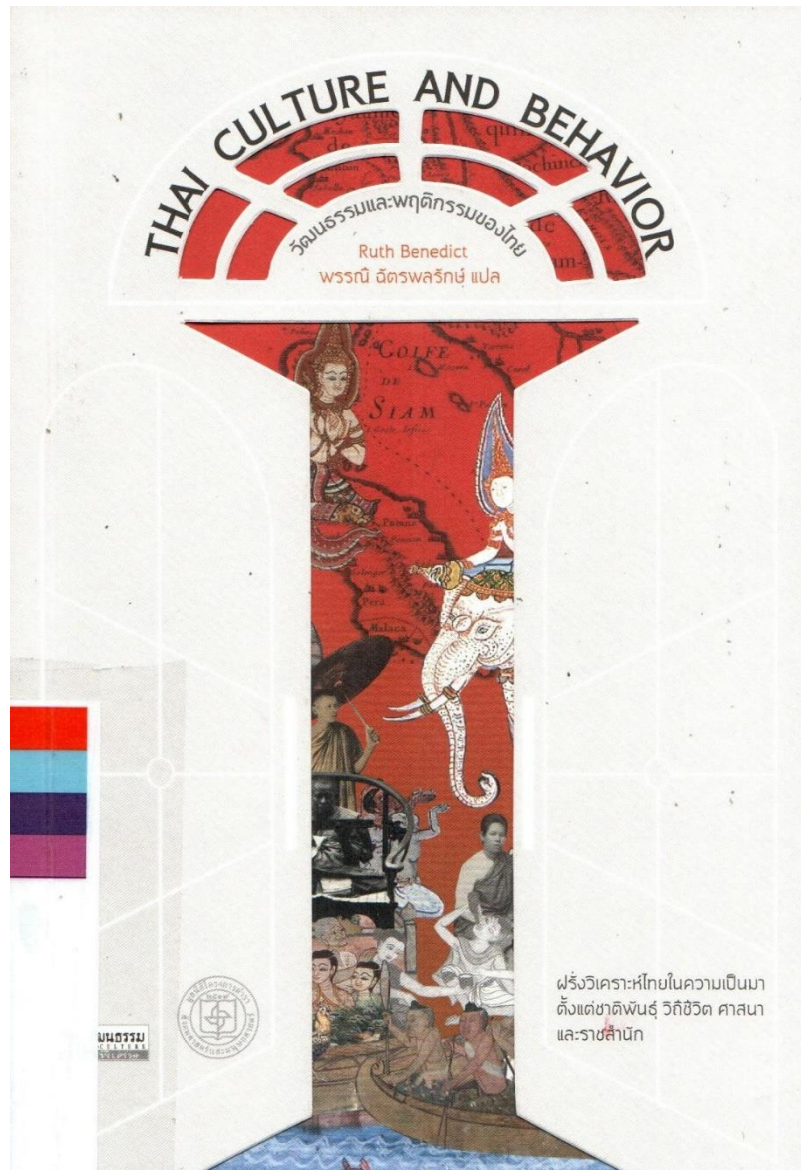


SERIES มานุษยวิทยาประเทศไทย

วัฒนธรรมและพฤติกรรมของไทย – Thai Culture and Behavior/  
Ruth Benedict ผู้เขียน; พรรณี ฉัตรพลรักษ์ ผู้แปล

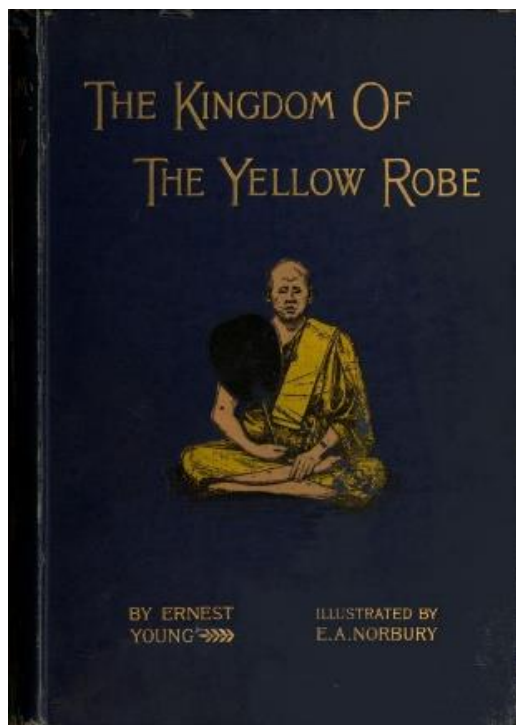


หนังสือวัฒนธรรมและพฤติกรรมของไทย มีให้บริการที่ห้องสมุด ศมส.

**Thai Culture and Behavior** เขียนโดย Ruth Fulton Benedict นักมานุษยวิทยา  
 รุ่นบุกเบิกของสหรัฐอเมริกา เมื่อปี พ.ศ. 2486 ซึ่งอยู่ในช่วงเวลาของสงครามโลกครั้งที่ 2 และถูก  
 แปลเป็นภาษาไทยในชื่อ **วัฒนธรรมและพฤติกรรมของไทย** โดยพรณี ฉัตรพลรักษ์ ตีพิมพ์ครั้ง  
 แรกโดยสำนักพิมพ์เจ้าพระยาในปี พ.ศ. 2524

Ruth Fulton Benedict ใช้วิธีการศึกษาสังคมไทยผ่านงานวรรณกรรมชิ้นสำคัญหลาย  
 เรื่องไม่ว่าจะเป็น **Siam: A handbook of Practical, Commer, and Political  
 Information** ของ Walter Armstrong Graham, **Kingdom of the Yellow Robe** ของ  
 Ernest Young, **Siamese tales Old and New** ของ Reginald le May, **Thailand: The  
 New Siam** ของ Virginia Malean Thompson, **Siam in transition** ของ Kenneth  
 Perry Landon รวมถึง My Boyhood in Siam ของ กุมุท จันทรเรือง<sup>1</sup>

ผู้เขียนได้ใช้ระเบียบวิธีทางมานุษยวิทยาวัฒนธรรมในการเขียนงานครั้งนี้ และตระหนักดีว่า  
 การศึกษาผ่านเอกสารโดยมิได้อาศัย สังเกต ลงมือทำ และดำเนินการศึกษาด้วยตนเองในเมืองไทย  
 นั้นเป็นข้อจำกัดอย่างใหญ่หลวงของการศึกษา และการศึกษาในครั้งนี้จึงดำเนินไปด้วยข้อมูลที่มีอยู่  
 อย่างจำกัด



**Kingdom of the Yellow Robe** ของ Ernest Young  
 มีให้บริการที่ห้องสมุด ศมส.



**Siamese tales Old and New** ของ Reginald le May  
มีให้บริการที่ห้องสมุด ศมส.



**Siam in transition** ของ Kenneth Perry Landon  
มีให้บริการที่ห้องสมุด ศมส.

ถึงแม้ว่าการศึกษาในครั้งนี้จะป็นงานที่ผู้เขียนกล่าวว่ามีการใช้ข้อมูลอย่างจำกัด และมีจุดอ่อนที่ผู้เขียนไม่สามารถเข้าไปทำการศึกษาด้วยตนเองในพื้นที่ แต่ศาสตราจารย์ Lauriston Sharp ผู้อำนวยการหลักสูตรเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ คณะการศึกษาตะวันออกไกล มหาวิทยาลัยคอร์เนลล์ (ในปี พ.ศ. 2489) ได้กล่าวถึงงานชิ้นนี้ เมื่อครั้งที่หลักสูตรฯ ได้จัดพิมพ์หนังสือเล่มนี้ขึ้นมาอีกครั้ง ว่า

*“...หนังสือเล่มนี้จึงเป็นตัวอย่างที่โดดเด่นที่เดียวของการใช้ระเบียบวิธีทางมานุษยวิทยาวัฒนธรรม (Cultural Anthropology) ในการศึกษาพิจารณา “วัฒนธรรมที่อยู่ห่างไกล” ได้เป็นผลสำเร็จ แม้ว่าข้อมูลที่ใช้ได้จะมีอยู่อย่างไม่สมบูรณ์และไม่เพียงพอ...”<sup>2</sup>*

ขณะที่ ศาสตราจารย์ ดร.อานันท์ กาญจนพันธุ์ กล่าวถึงความสำคัญของหนังสือเล่มนี้ไว้ในบทกล่าวนำว่า

*“...จึงถือได้ว่าเป็นงานทางมานุษยวิทยาที่มีการศึกษาอย่างเป็นระบบเกี่ยวกับประเทศไทยเล่มแรก แต่ความสำคัญของหนังสือเล่มนี้อยู่ที่ความสามารถในการเป็นแรงบันดาลใจผลักดันให้แก่ักมานุษยวิทยารุ่นต่อมาเพื่อนำเอาไปเป็นรูปแบบของการศึกษาสังคมไทย...”<sup>3</sup>*

เนื้อหาของหนังสือแบ่งเป็น 2 ภาค ได้แก่ **ภาคหนึ่ง** ประกอบด้วย ประเพณีดั้งเดิม ศาสนา และวัยผู้ใหญ่ **ภาคสอง** ได้แก่ วัยเด็ก และลักษณะพิเศษบางประการของคนไทย

### **ภาคหนึ่ง**

#### ประเพณีดั้งเดิม

ผู้เขียนได้กล่าวถึงความเป็นมาของคนไทยว่าได้เคลื่อนย้ายลงมาจากมาณฑลทางใต้ของจีน มีการก่อตั้งราชวงศ์กษัตริย์ไทยในระบอบการปกครองแบบสมบูรณาญาสิทธิราชย์ขึ้น ในสมัยกรุงศรีอยุธยา ขนบธรรมเนียมและประเพณีดั้งเดิมของคนไทยที่ผู้เขียนสรุปไว้ มีหัวข้อดังต่อไปนี้

#### 1. กษัตริย์สมบูรณาญาสิทธิราชย์

กล่าวถึงความสำคัญของกษัตริย์ว่าเป็นผู้ที่ทรงไว้ซึ่งอำนาจเด็ดขาด สามารถกระทำตามความพอพระทัยของกษัตริย์ รวมถึงการใช้ภาษาชั้นสูงสำหรับกษัตริย์ การหมอบคลานเมื่อกษัตริย์ประทับอยู่ ธรรมเนียมเกี่ยวกับฝ่ายใน วันหยุดราชการซึ่งเกี่ยวข้องกับสถาบันกษัตริย์ และพระราชประเพณีในการตั้งรัชทายาท

## 2. ระบบราชการ

กล่าวถึงระบบยศถาบรรดาศักดิ์เป็นไปตามพระราชประสงค์ของพระเจ้าแผ่นดิน  
ยศถาบรรดาศักดิ์นี้จะเป็นเครื่องกำหนดตำแหน่งรวมถึงความมั่งคั่ง และที่ดินตามยศถาบรรดาศักดิ์

## 3. ชาวบ้าน

กล่าวถึงการตั้งถิ่นฐานของชาวชนบทไทยที่มีภักอยู่ในหมู่บ้านเล็ก ๆ ริมน้ำหรือตาม  
ป่าละเมาะ ประกอบอาชีพเกษตรกรรมและการประมง ในแต่ละหมู่บ้านจะมีการเลือก “ผู้ใหญ่บ้าน”  
ขึ้นมา และผู้ใหญ่บ้าน 10-20 หมู่บ้าน จะเลือก “กำนัน” เพื่อจัดการเรื่องราวต่าง ๆ

ผู้เขียนยังกล่าวถึงวิถีชีวิตของชาวบ้านซึ่งเกี่ยวข้องกับการทำนา การเพาะปลูก การ  
เกณฑ์ทหาร และยังได้กล่าวถึงการที่ประเทศไทยมีจำนวนประชากรน้อย อาจสืบเนื่องมาจาก  
นโยบายในการกวาดล้างพลเมืองของผู้ชนะสงคราม

ประเด็นส่งท้ายในเรื่องประเพณีดั้งเดิมนี้นี้ ผู้เขียนได้กล่าวถึงการติดต่อกับยุโรปและการ  
ปรับปรุงประเทศให้ทันสมัย โดยกล่าวถึงการติดต่อกับชาติตะวันตกที่เข้ามาติดต่อและได้ทิ้งทักษะ  
บางอย่างไว้ให้ อาทิ ชาวโปรตุเกสได้สอนให้รู้จักการหล่อปืนใหญ่และปืนคาบศิลา หรือในสมัย  
สมเด็จพระนารายณ์ที่ทรงมีคอนสแตนติน ฟอลคอน เป็นผู้ให้คำปรึกษาในด้านการค้า การเดินเรือ  
และการมีด่านเก็บภาษี ทั้งนี้ ในด้านการปรับปรุงประเทศให้ทันสมัยนั้น เริ่มจากการยกเลิก  
ประเพณีหมอบกราบที่นับว่าเป็นแบบอย่างในการปรับปรุงประเทศให้ทันสมัย และการปลดปล่อย  
ทาสนับว่าเป็นความสำเร็จครั้งใหญ่ของประเทศ รวมถึงความทันสมัยในการฉีดวัคซีนกับประชาชน  
และการเปลี่ยนแปลงการปกครองโดยยกเลิกระบบสมบูรณาญาสิทธิราชย์

### ศาสนา

กล่าวถึงการนับถือพระพุทธศาสนาในสังคมไทย และ “วัด” ในพุทธศาสนานั้นมีอยู่ทั่วไป  
ในประเทศไทย ซึ่งการสร้างวัดขึ้นใหม่นับว่าเป็นหนทางในการสร้างบุญกุศลที่ใหญ่ที่สุด ผู้เขียน  
ยังให้รายละเอียดของวัดและพระสงฆ์ โดยกล่าวว่ากิจวัตรประจำวันของพระสงฆ์นั้นมีเพียงการตื่น  
แต่เช้าตรู่ ออกบิณฑบาตร หลังจากฉันอาหารเช้าแล้วมักจะเทอาหารเหลือให้กับสุนัข และพระสงฆ์  
ไม่ต้องรับผิดชอบสิ่งใดนอกจากแสวงหาความรู้และไม่ได้บำเพ็ญภาวนาทั้งวัน พระสงฆ์ไม่  
จำเป็นต้องบวชตลอดชีวิต มีกฎในการบวชอยู่หนึ่งข้อว่า ชายไทยทุกคนเมื่ออายุครบ 20 ปีแล้วให้  
บวชเป็นพระ และช่วงเวลาบวชน้อยที่สุดก็คือ 3 เดือน

นอกจากพระพุทธศาสนาแล้วยังได้กล่าวถึงการนับถือผีวิญญาณ ซึ่งเป็นความเชื่ออีก  
รูปแบบหนึ่งที่พบได้ในประเทศไทย เช่น ทางภาคเหนือของประเทศไทยผู้ที่สามารถทำพิธีไล่ผีนั้นมัก  
ได้รับช่วงอำนาจสืบกันมาทางสายตระกูล รวมถึงมีการเข้าทรงมาเกี่ยวข้องกับพิธีไล่ผีนี้อีกด้วย  
รวมถึงการที่คนไปเสี่ยงทายกับผีเพื่อให้ได้ตัวเลขนำโชคมาซื้อหวย



## วัยผู้ใหญ่

กล่าวถึงชีวิตครอบครัวของคนไทยที่โดยเฉลี่ยมีสมาชิก 5-6 คน มีบ้านที่สร้างด้วยไม้ไผ่ ใช้เสายกพื้น และมีรั้วรอบ มีที่นาประมาณ 20 ไร่ มีกิจกรรมที่เกิดขึ้นไม่ว่าจะเป็นการเล่นของสตรี การสมรสและการคลอดบุตร รวมทั้งกล่าวถึงกิจกรรมสันทนาการอย่าง “การเล่นเพลง” “ละคร” “ยี่เก” “การเล่นว่าว” และ “การเล่นพนัน”

ในส่วนนี้ ผู้เขียนได้อภิปรายถึงลักษณะของคนไทยว่า

*“...ยอมทำงานและทำอย่างสนุกสนานเท่าที่จะทำได้ เมื่อวานเสร็จก็มีอิสระที่จะใช้เวลาว่างของตน คนไทยไม่มีการสร้างวัฒนธรรมใดในการปิดกั้นตนเอง และส่วนมากมักตามใจตัวและใช้ชีวิตอย่างสนุกสนานรื่นเริง...”*

## **ภาคสอง**

### วัยเด็ก

กล่าวถึงวิธีปฏิบัติในการเลี้ยงดูเด็กของคนไทยตั้งแต่เกิดจนเติบโต ทั้งเรื่องของการให้นม ให้อาหาร การหัดเดิน หัดว่ายน้ำ การใส่เครื่องประดับตกแต่งร่างกายในเด็ก การสอนให้พี่คนโตช่วยพ่อแม่ดูแลน้อง และการละเล่นของเด็กไทย ซึ่งผู้เขียนได้ให้ความคิดเห็นของตนและเทียบเคียงกับการเลี้ยงดูเด็กตามวัฒนธรรมของตะวันตกไว้เป็นบางส่วน ทั้งยังกล่าวถึงพิธีโกนจุกซึ่งนับว่าเป็นพิธีเพื่อป้องกันสิ่งชั่วร้ายสำหรับเด็ก

### ลักษณะพิเศษบางประการของคนไทย

ในบทนี้ ผู้เขียนกล่าวถึงลักษณะพิเศษของคนไทย 3 ลักษณะ ได้แก่ ชีวิตที่รักความสนุกสนาน ใจเย็น และความมีอำนาจของชาย

#### 1. ชีวิตที่รักความสนุกสนาน

ผู้เขียนได้กล่าวว่าคนไทยนั้นเป็นผู้ที่มีชีวิตรักความสนุกสนาน งานประเพณีต่าง ๆ ของคนไทยนั้นมักเป็นงานรื่นเริง ทำให้รู้สึกสนุกสนาน รวมถึงการ “ดื่ม” เพื่อให้เกิดความร่าเริง

#### 2. ใจเย็น

ผู้เขียนกล่าวว่าคนไทยมีลักษณะนิสัย ทัศนคติและอารมณ์ที่คล้ายคลึงกับคนตะวันออกไกลและเอเชียเหนือที่เรียกว่า “อารมณ์เย็น” อันหมายถึง การไม่เป็นคนช่างกังวล การดำเนินชีวิตสุขสบาย รวมทั้งหมายถึงท่าทีที่เยือกเย็นต่อการทำงาน ความรับผิดชอบ หรือความลำบาก

#### 3. ความมีอำนาจของชาย

ผู้เขียนได้ยกตัวอย่างสุภาษิตที่ใช้เปรียบเทียบความมีอำนาจของผู้ชายไว้เป็นภาษิตว่า “ชายข้าวเปลือก หญิงข้าวสาร” โดยอ้างถึงผู้ให้ข้อมูลว่า ภาษิตนี้ใช้ในการสั่งสอนหญิงเพื่อให้รักษาคุณค่า ความดีงามของตนไว้ เพราะการเปรียบหญิงเหมือนเป็นข้าวสารนั้นสามารถ “ถูก

รับประทาน” ได้เพียงครั้งเดียว จากชายคนเดียวเท่านั้น ซึ่งเป็นการสั่งสอนที่สนับสนุนความมีอำนาจเหนือกว่าของฝ่ายชาย

หนังสือเล่มนี้ ให้ภาพสะท้อนวิถีชีวิตวัฒนธรรมของชาวไทยในลักษณะที่ผู้เขียนไม่เคยประสบพบเจอกับสังคมไทยด้วยตนเอง จะเห็นได้ว่า รูปแบบวัฒนธรรมที่ผู้เขียนนำเสนอ นั้นเป็นเพียงส่วนย่อยของวัฒนธรรมไทย วิถีชีวิตและพฤติกรรมของคนไทย และในบางครั้งเป็นการนำเสนอมุมมองของชาวตะวันตก ที่ “นั่งมอง” วัฒนธรรมของชาวไทยด้วยมโนทัศน์ที่ว่าวัฒนธรรมไทยเป็นวัฒนธรรมชนบท วัฒนธรรมเกษตรกรรมและในบางครั้งก็อาจมีความผิดพลาดของข้อมูล เช่น ชายไทยทุกคนเมื่ออายุครบ 20 ปีแล้วให้บวชเป็นพระ หรือ แต่ละครอบครัวมีที่นาประมาณ 20 ไร่

วัฒนธรรมที่เกิดขึ้นในสังคมไทยตามมุมมองของ Ruth Fulton Benedict ยังคงเป็นวัฒนธรรมที่ยึดโยงกับความหมายว่า เป็นแบบแผน เป็นสิ่งที่ดั่งาม ถึงแม้ว่าข้อจำกัดในการเขียนหนังสือเล่มนี้จะเป็นเรื่องของผู้เขียนไม่สามารถเดินทางมาศึกษาสังคมไทยได้ด้วยตนเองและมีข้อมูลให้ใช้ได้อย่างจำกัด แต่หนังสือเล่มนี้ก็ช่วยให้เห็นมุมมองที่ “คนอื่น” มีต่อ “คนไทย” และ เป็นการศึกษามานุษยวิทยาวัฒนธรรมในประเทศไทย ผ่านวิธีการศึกษาทางมานุษยวิทยาอย่างเป็นระบบ

หนังสือเรื่องนี้รวมถึงหนังสือที่ว่าด้วยเรื่องมานุษยประเทศไทย พร้อมให้บริการที่ห้องสมุด ศูนย์มานุษยวิทยาสิรินธร (องค์การมหาชน) สำหรับผู้ที่สนใจสามารถติดต่อสอบถามได้ที่ห้องสมุด หรือติดต่อเพื่อขอยืมหนังสือผ่านทาง Facebook Fanpage: ห้องสมุด ศูนย์มานุษยวิทยาสิรินธร – SAC Library และ Line: @sac-library

---

### ชื่อผู้เขียน

จรรยา ยุทธพลนาวิ

รักษาการผู้จัดการฝ่ายบริการสารสนเทศ ศูนย์มานุษยวิทยาสิรินธร (องค์การมหาชน)

---

<sup>1</sup> คำนำผู้เขียน, หน้า (8)-(9)

<sup>2</sup> คำนำหนังสือ โดย ลอริสตัน ซาร์ป, หน้า (13)-(14)

<sup>3</sup> บทกล่าวนำ: หนังสือของรูธ เบนเนดิกต์ โดย อานันท์ กาญจนพันธุ์, หน้า (17)